

Holy Eucharist with A Prayer for Spiritual Communion /

Santa Eucaristía con una oración por la comunión espiritual

Fourth Sunday after Pentecost / Cuarto domingo después de Pentecostés

June 28, 2020, 10 a.m. PST

Canon Kathy O'Connor, *lector and executive producer*

Bishop John Harvey Taylor, *celebrant and preacher*



El Celebrante dice:

Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo

People

And blessed be God's kingdom, now and forever. Amen.

Celebrant says:

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. *Amen.*

Y tambien:

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

The People say together:

Glory to God in the highest,
and peace to his people on earth.

Lord God, heavenly King,
almighty God and Father,
we worship you, we give you thanks,
we praise you for your glory.

Señor, Hijo único Jesucristo,
Señor Dios, Cordero de Dios,
Hijo del Padre:
Tú que quitas el pecado del mundo,

ten piedad de nosotros;
Tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica;
Tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros:

For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High,
Jesus Christ,
with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father. Amen.

<i>The Celebrant says to the people</i>	The Lord be with you.
<i>People</i>	And also with you.
<i>Celebrant</i>	Let us pray.

Almighty God, you have built your Church upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief cornerstone: Grant us so to be joined together in unity of spirit by their teaching, that we may be made a holy temple acceptable to you; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

Dios todopoderoso, has edificado tu Iglesia sobre el fundamento de los apóstoles y profetas siendo Jesucristo mismo la piedra angular: Concédenos que estemos unidos en espíritu por su enseñanza, de tal modo que lleguemos a ser un templo santo aceptable a ti; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

A Reading from Jeremiah [28:5-9]

The prophet Jeremiah spoke to the prophet Hananiah in the presence of the priests and all the people who were standing in the house of the Lord; and the prophet Jeremiah said, "Amen! May the Lord do so; may the Lord fulfill the words that you have prophesied, and bring back to this place from Babylon the vessels of the house of the Lord, and all the exiles. But listen now to this word that I speak in your hearing and in the hearing of all the people. The prophets who preceded you and me from ancient times prophesied war, famine, and pestilence against many countries and great kingdoms. As for the prophet who prophesies peace, when the word of that prophet comes true, then it will be known that the Lord has truly sent the prophet.

The Word of the Lord.

<i>People</i>	Thanks be to God.
---------------	-------------------

Psalm 89:1-4, 15-18

- 1 Your love, O Lord, forever will I sing; *
from age to age my mouth will proclaim your faithfulness.
- 2 For I am persuaded that your love is established for ever; *
you have set your faithfulness firmly in the heavens.

of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.
For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son he is worshiped and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.

The Prayers of the People [Form VI]

En paz oramos a ti, Señor Dios.

Silencio

Por todos los seres humanos en su vida y trabajo diarios;
For our families, friends, and neighbors, and for those who are alone.

Por la Diócesis de Los Ángeles y todas sus instituciones y personas, por esta nación, y por el mundo entero;
For all who work for justice, freedom, and peace.

Por el uso justo y adecuado de tu creación;
For the victims of hunger, fear, injustice, and oppression.

Por cuantos se hallan en peligro, tristeza, o cualquier otra adversidad;
For those who minister to the sick, the friendless, and the needy.

Por la paz y unidad de la Iglesia de Dios;
For all who proclaim the gospel, and all who seek the Truth.

Por Michael, nuestro Primado, y para todos los obispos, diáconos, ministros laicos y sacerdotes;
For all who serve God in the Church.

For the special needs and concerns of this congregation.

Here the People are invited to add their own petitions, thanksgivings, and memorials, silently, aloud, or as Facebook comments / Aquí se invita al Pueblo a agregar sus propias peticiones, acciones de gracias y memoriales, en silencio, en voz alta o como comentarios en Facebook.

Atiéndonos, Señor;
For your mercy is great.

We pray to you also for the forgiveness of our sins.

Silence.

Lector and People:

Have mercy upon us, most merciful God;
in your compassion forgive us our sins,
known and unknown,
things done and left undone;
Sustenta a tus siervos con tu Espíritu,
para que vivamos y te sirvamos en novedad de vida,
para honra y gloria de tu Nombre;
por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

The Celebrant says

Almighty God have mercy on us, forgive us all our sins through our Lord Jesus Christ, strengthen us in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep us in eternal life. *Amen.*

The Peace

The Celebrant says to the people:

La paz del señor sea siempre con ustedes / the peace of the Lord be always with you.

People Y con tu espíritu / And also with you.

The Holy Communion

The Invitation to Holy Communion: A spiritual communion is a personal devotional that anyone can pray at any time to express their desire to receive Holy Communion at that moment, but in which circumstances impede them from actually receiving Holy Communion.

La Invitación a la Santa Comunción: Una comunión espiritual es un devocional personal que cualquiera puede rezar en cualquier momento para expresar su deseo de recibir la Santa Comunción en ese momento, pero en qué circunstancias les impiden realmente recibir la Santa Comunción.

<i>Celebrant</i>	The Lord be with you.
<i>People</i>	And also with you.
<i>Celebrant</i>	Elevamos los corazones.
<i>People</i>	Los elevamos al Señor.
<i>Celebrant</i>	Let us give thanks to the Lord our God.
<i>People</i>	It is right to give God thanks and praise.

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, God Almighty, Creator of heaven and earth.

Porque por medio del agua y del Espíritu Santo nos has hecho un pueblo nuevo en nuestro Señor Jesucristo, para manifestar tu gloria en todo el mundo.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who forever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Celebrant and People

¡Santo, santo, santo,
mi corazón te adora!
Mi corazón te sabe decir:
santo eres Señor.

Holy, Holy, Holy
My heart, my heart adores you
My heart is glad to say the word
You are holy. Lord

Holy and gracious God: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrant and People

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

We celebrate the memorial of our redemption, Almighty God, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and forever. *AMEN.*

And now, as our Savior Christ has taught us, en el lenguaje de nuestros corazones, we are bold to say,

People and Celebrant

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven,
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,

hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder,
y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

The Breaking of the Bread

The Celebrant breaks the consecrated Bread.

A period of silence is kept.

<i>Celebrant</i>	Alleluia! Christ our Passover is sacrificed for us;
<i>People</i>	Therefore let us keep the feast.
<i>Celebrant</i>	The Gifts of God for the People of God.

As the Celebrant takes the bread, the lector leads the people in this prayer / Cuando el celebrante toma el pan, la lectura dirige a las personas en esta oración:

My Jesus, I believe that you are truly present in the Blessed Sacrament of the Altar. I love you above all things, and long for you in my soul. Since I cannot now receive you sacramentally, come at least spiritually into my heart. As though you have already come, I embrace you and unite myself entirely to you; never permit me to be separated from you. Amen. [St. Alphonsus de Liguori, 1696-1787; from Bishop Curry]

Mi Jesús, creo que estás realmente presente en el Santísimo Sacramento del Altar. Te amo por encima de todas las cosas y te anhelo en mi alma. Como ahora no puedo recibirte sacramentalmente, entra al menos espiritualmente en mi corazón. Como si ya hubieras venido, te abrazo y me uno completamente a ti; nunca permitas que me separe de ti. Amén. [San Alfonso de Liguori, 1696-1787; del obispo Curry]

The Celebrant says Let us pray.

Celebrant and People

Eternal God, heavenly Father,
you have graciously accepted us as living members
of your Son our Savior Jesus Christ,
and you have fed us with spiritual food
in the Sacrament of his Body and Blood.
Send us now into the world in peace,
and grant us strength and courage
to love and serve you

with gladness and singleness of heart;
through Christ our Lord. Amen.

The Celebrant blesses and then dismisses the people:

<i>Celebrante</i>	Salgamos en nombre de Cristo.
<i>Pueblo</i>	Demos gracias a Dios.

[Image: *The Prophet Jeremiah*, Michelangelo, circa 1508-12]